MANUAL DEL USUARIO

Serie F

Desplazador lateral

Instrucciones originales

Número 219941-R6 ES

CE

cascade® corporation

Cascade es una marca registrada de Cascade Corporation

ÍNDICE

	Página
INTRODUCCIÓN	
Definiciones especiales	1
UTILIZACIÓN	
Normas de seguridad	2
Carretillas elevadoras industriales	2
Manipulación de cargas	3
Funcionamiento del desplazador lateral	3
Funcionamiento seguro y mantenimiento	4
Normas OSHA	4
INSTALACIÓN	
Requisitos de la carretilla	5
Suministro hidráulico recomendado	5
Procedimiento de instalación	6
MANTENIMIENTO PERIÓDICO	
Diario	8
Mantenimiento a las 100 horas	8
Mantenimiento a las 300 horas	8
Mantenimiento a las 1.000 horas	8
Mantenimiento a las 2.000 horas	8
PIEZAS	
Piezas de repuesto recomendadas	9
Publicaciones	9
Iconos de la ficha de datos técnicos	10
Comunicación con Cascade	cubierta posterior

INTRODUCCIÓN

Este manual del usuario es para los desplazadores laterales Serie F de Cascade. Incluye una guía de funcionamiento, instrucciones de instalación y la lista de piezas de repuesto recomendadas.

IMPORTANTE: Todas las mangueras y racores acampanados en los desplazadores laterales serie F son JIC de forma estándar, con la junta de cara como opción.

NOTA: Todas las especificaciones figuran tanto en unidades de EE.UU. como métricas cuando corresponda. Todos los fijadores tienen una gama de par del ±10% con respecto al valor indicado.

Nivel de emisiones acústicas ponderado - El nivel de emisiones acústicas ponderado (LρA) no sobrepasa 70 dB(A).

Valor medido de la vibración corporal - El valor medido de la vibración corporal (m/s^2) no sobrepasa 0,5 m/s^2.

Valor medido de la vibración de mano y brazo - El valor medido de la vibración de mano y brazo (m/s^2) no sobrepasa 2,5 m/s^2.

Definiciones especiales

Las indicaciones siguientes aparecen en el manual cuando es necesario resaltar algún aspecto. Lea todas las indicaciones de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN antes de iniciar las tareas. Las indicaciones IMPORTANTE y NOTA constituyen información adicional de importancia especial o que pueden facilitar la labor.

ADVERTENCIA: una indicación precedida de ADVERTENCIA es información que debe aplicarse de inmediato para evitar **lesiones personales**. Las indicaciones de ADVERTENCIA aparecen siempre en un recuadro aparte.

ATENCIÓN: Una indicación precedida de ATENCIÓN es información que se debe cumplir para evitar daños a la máquina.

IMPORTANTE: una indicación precedida de IMPORTANTE es información especialmente significativa.

NOTA: una indicación precedida de NOTA es información de utilidad para facilitar la tarea.

ADVERTENCIA: La capacidad nominal de la combinación carretilla/accesorio es responsabilidad del fabricante de la carretilla y puede ser inferior a la que aparece en la ficha de datos técnicos del accesorio. Consulte la ficha de datos técnicos de la carretilla.

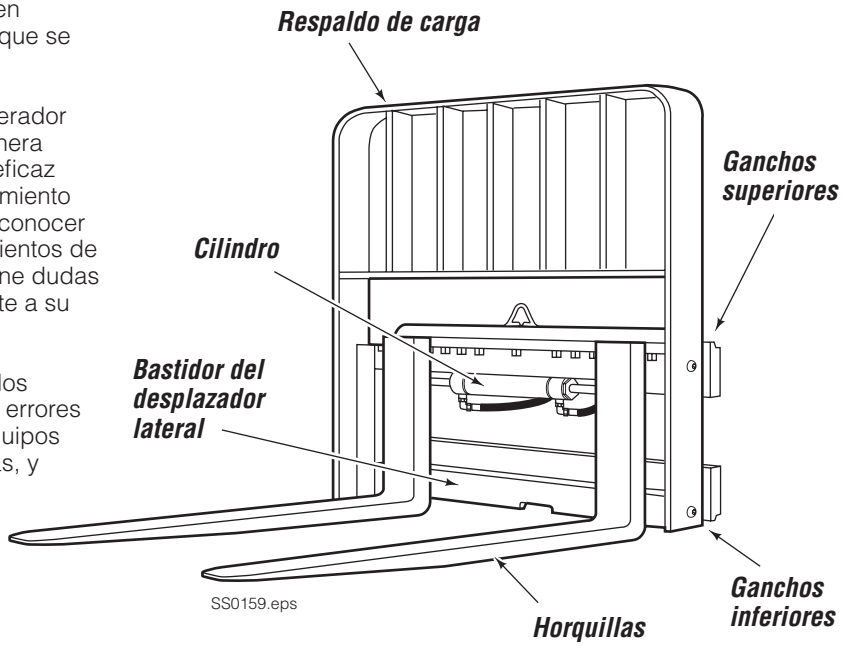
ADVERTENCIA: No utilice este accesorio si no es usted un conductor de carretillas elevadoras experimentado y autorizado.

UTILIZACIÓN

Esta sección contiene instrucciones para la utilización del desplazador lateral serie F de Cascade. Al seguirlas evitará errores habituales que suelen provocar daños al equipo o al producto con que se trabaja.

La información tiene por fin suministrar al operador datos fácilmente comprensibles sobre la manera de utilizar el desplazador lateral de manera eficaz y segura. Lea toda la información con detenimiento antes de utilizar el accesorio. Cerciórese de conocer y de haber comprendido todos los procedimientos de utilización y las medidas de seguridad. Si tiene dudas o no entiende bien un procedimiento, consulte a su supervisor.

¡La seguridad es prioritaria! La mayoría de los accidentes son provocados por descuidos o errores del operador. Debe poner atención en los equipos mal mantenidos y en la situaciones peligrosas, y corregirlos.



Normas de seguridad: carretillas elevadoras industriales

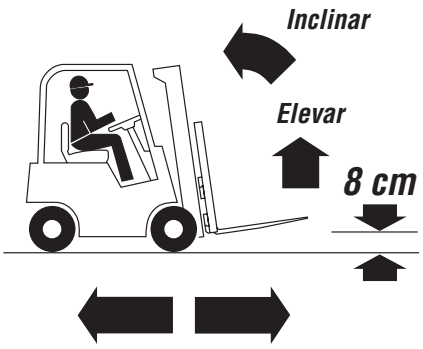
No lleve pasajeros

No pase la mano a través del mástil

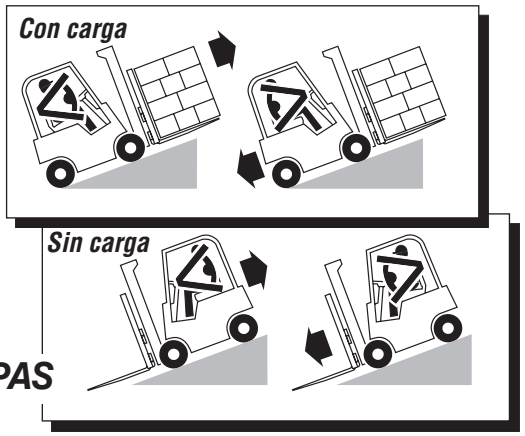
No se sitúe debajo de la carga

GA0047.eps

Motor apagado, estacionada, baje la carga



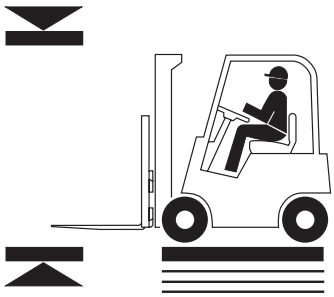
Desplazamiento vacía



RAMPAS

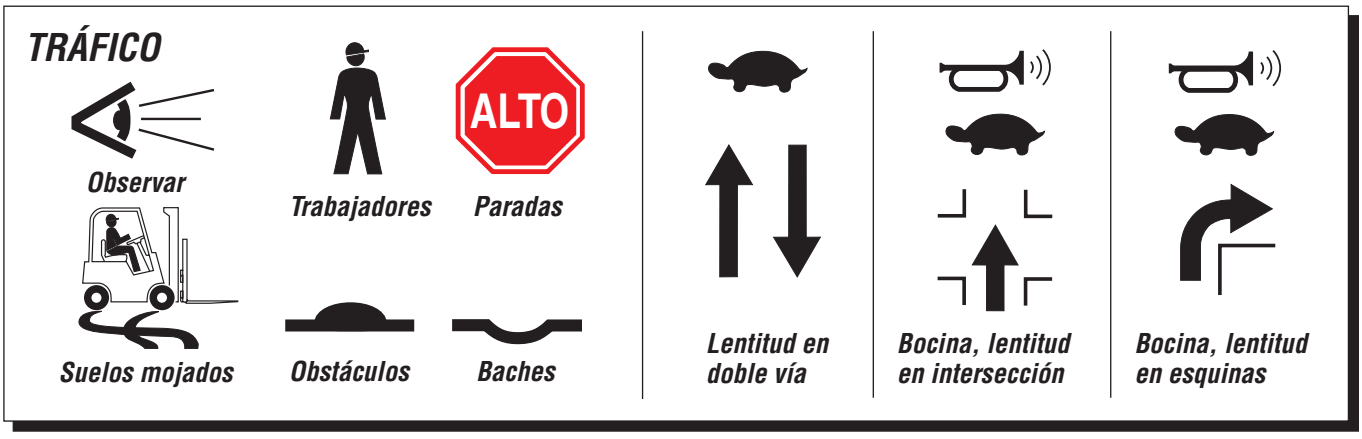
No estacionar en rampas

No girar en rampas

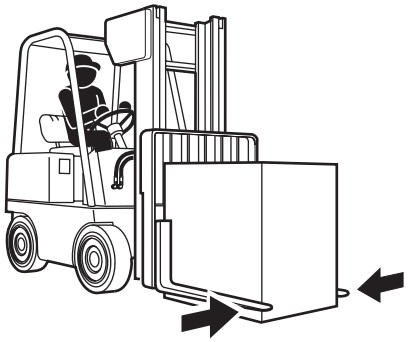


Observar espacios libres

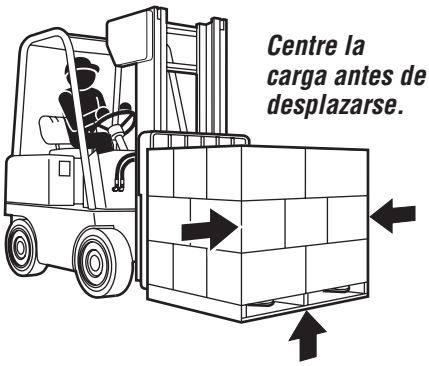
GA0048.eps



Normas de seguridad: manipulación de cargas



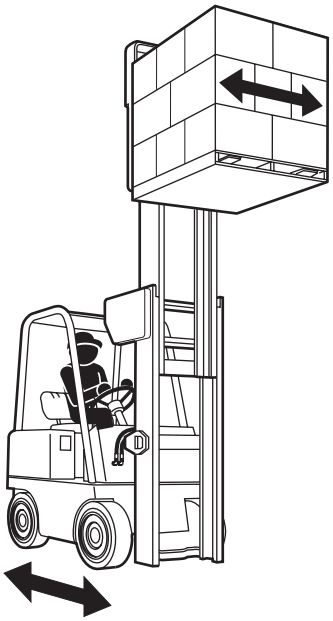
PRECAUCIÓN: No coloque cargas laterales en las horquillas.



Centre la carga antes de desplazarse.

Eleve la carga antes del desplazamiento lateral.

Limite el desplazamiento lateral con carga elevada.



Limite del movimiento de carretilla con carga elevada.

La altura de la carga no debe superar el respaldo.

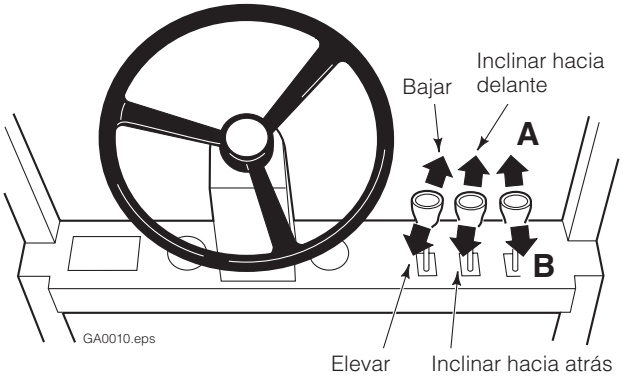
FP0017.eps

El peso de la carga no debe superar la capacidad combinada de carretilla/ accesorio (consulte la ficha técnica de la carretilla).

La capacidad total de horquilla (Izda. + Dcha.) debe superar al peso de la carga. Consulte la indicación de capacidad en las horquillas.

Funcionamiento del desplazador lateral

FUNCIONES DE VÁLVULA AUXILIAR

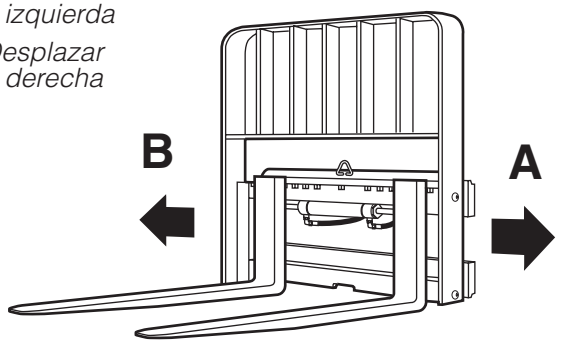


GA0010.eps

DESPLAZAMIENTO LATERAL

A *Desplazar a izquierda*

B *Desplazar a derecha*



SS0160.eps

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO SEGUROS

Carretillas industriales y accesorios

ADVERTENCIA: Cuando utilice y mantenga carretillas industriales equipadas con accesorios, debe prestar especial atención a la información siguiente. Debe estar familiarizado con esta información para utilizar la carretilla y el accesorio. **Solicite a su contratista la información de funcionamiento completa.**

Requisito general

Las modificaciones y adiciones que afecten a la capacidad y al funcionamiento seguro no las realizará el cliente o el usuario sin la aprobación previa por escrito del fabricante. Las placas, rótulos o calcomanías con instrucciones sobre capacidad, operación y mantenimiento deberán cambiarse en forma correcta.

Si la carretilla está equipada con accesorios en el extremo delantero en vez de accesorios instalados en fábrica, el usuario solicitará que la carretilla se marque para identificar los accesorios y para mostrar el peso correcto de la combinación de carretilla y accesorio con la máxima elevación y la carga centrada lateralmente.

El usuario deberá comprobar que las fichas técnicas y los rótulos son legibles y están en su posición correcta.

Protectores de seguridad

Si el tipo de carga representa un peligro, el usuario equipará la carretilla con una extensión de respaldo de carga vertical de acuerdo con lo siguiente.

Todas las carretillas industriales motorizadas adquiridas y utilizadas por un contratista después del 15 de febrero de 1972 deberán cumplir los requisitos de diseño y construcción establecidos en la “Norma Nacional Norteamericana para carretillas industriales motorizadas, parte II, ANSI B56.1”, excepto en el caso de vehículos dedicados al movimiento de tierras o al remolque por carretera.

Formación del operador

Solo los operadores calificados y autorizados tendrán permiso para conducir una carretilla industrial motorizada. Se establecerán los métodos para formar a los operadores en el funcionamiento seguro de las carretillas industriales motorizadas.

Operaciones de la carretilla

Las carretillas no se deben conducir hacia otra persona colocada delante de un banco u otro objeto fijo.

No se permitirá que ninguna persona se coloque o pase por debajo de la parte elevada de una carretilla, tanto si está cargada como vacía.

El personal sin autorización no podrá montar sobre las carretillas industriales motorizadas. Se proveerá un lugar seguro para ocuparlo cuando se autorice el desplazamiento en la carretilla.

El contratista prohibirá que se coloquen los brazos o las piernas entre las partes rectas del mástil o por fuera durante el recorrido de la carretilla.

Cuando una carretilla industrial motorizada se deje desatendida, los medios de sujeción de carga se bajarán por completo, los controles se dejarán neutralizados, se desconectará la potencia y se aplicarán los frenos. Las ruedas deberán calzarse si la carretilla se aparca en una pendiente.

Una carretilla industrial motorizada se considera desatendida cuando el operador se encuentra a más de 7 metros del vehículo, que permanece visible, o siempre que el operador abandone el vehículo y no permanezca visible.

Cuando el operador de una carretilla industrial se baje de la misma y permanezca a menos de 7 metros de la carretilla, siendo esta visible, los medios de sujeción de carga se bajarán totalmente, se neutralizarán los controles y se aplicarán los frenos para impedir el movimiento.

Se mantendrá una distancia segura desde el borde de rampas o plataformas mientras la carretilla se encuentre sobre un muelle elevado, una plataforma o un vagón de fletes. Las carretillas no se utilizarán para abrir o cerrar puertas de fletes.

Se utilizará una extensión de respaldo de carga cuando sea necesario para minimizar el riesgo de que la carga o parte de ella caiga hacia atrás.

Recorrido

El conductor deberá desacelerar y hacer sonar la bocina en las intersecciones y otros lugares donde la visibilidad sea reducida. Si la carga transportada obstruye la visibilidad frontal, se debe exigir al conductor que avance con la carga hacia atrás.

Cuando se ascienda o descienda una pendiente superior al 10 por ciento, las carretillas cargadas deberán conducirse con la rampa para carga.

En todas las pendientes, la carga y los medios de sujeción de la carga irán inclinados hacia atrás, si corresponde, y levantados solo lo suficiente para no tocar con la superficie de la carretera.

Carga

Solo se manipularán cargas estables o dispuestas con seguridad. Se tomarán precauciones cuando se manipulen cargas descentradas que no se pueden centrar.

Solo se manipularán cargas dentro de la capacidad nominal de la carretilla.

Las cargas altas o largas (incluyendo las cargas apiladas) que puedan afectar a la capacidad se deberán ajustar.

Las carretillas equipadas con accesorios se utilizarán como carretillas parcialmente cargadas cuando no se manipulen cargas.

En la medida de lo posible, se debe colocar un medio de sujeción debajo de la carga; el mástil se debe inclinar hacia atrás con cuidado para estabilizar la carga.

Tenga mucho cuidado al inclinar la carga hacia delante o hacia atrás, en especial con las cargas apiladas en altura. La inclinación hacia delante con los medios de sujeción de carga elevados está prohibido excepto para recoger una carga. La carga elevada no se inclinará hacia delante excepto cuando se encuentre en posición de depósito sobre un bastidor o un apilamiento. Cuando se apile una carga, se utilizará solo la inclinación hacia atrás que sea necesario para estabilizar la carga.

Operaciones de la carretilla

Si en cualquier momento una carretilla motorizada requiere reparaciones, está defectuosa o presenta algún riesgo para la seguridad, se retirará del servicio hasta que haya sido reparada y pueda funcionar con seguridad.

Mantenimiento de carretillas industriales

Toda carretilla industrial motorizada que no esté en condiciones de funcionamiento seguras será retirada del servicio. Todas las reparaciones serán realizadas por personal autorizado.

Todas las piezas de dicha carretilla industrial que requieran sustituirse serán reemplazadas solo por piezas equivalentes, en cuanto a su seguridad, a las del diseño original.

Las carretillas industriales no serán modificadas de manera que la posición relativa de las distintas piezas varíe con respecto a cómo fueran recibidas del fabricante, y tampoco se modificarán añadiendo piezas adicionales no suministradas por el fabricante, ni eliminando otras piezas. No se colocarán contrapesos adicionales en las carretillas de elevadoras a menos que hayan sido autorizados por el fabricante.

Las carretillas industriales serán examinadas antes de ser puestas en servicio, y no se pondrán en servicio si el examen demuestra alguna situación que afecte negativamente a la seguridad del vehículo. Dichos exámenes deberán realizarse al menos diariamente. Cuando las carretillas industriales se utilicen en 3 turnos de 8 horas seguidos, serán examinadas al final de cada turno. Si se detectan defectos, se comunicarán y corregirán de inmediato.

Requisitos de la carretilla

Ajuste de presión de la carretilla

140 bar recomendado
240 bar máximo

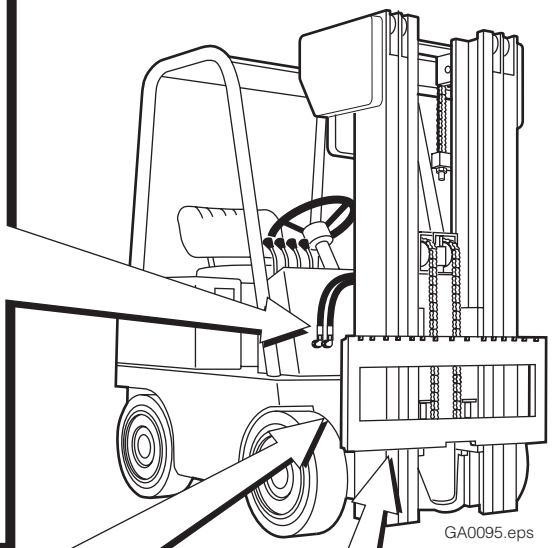
Caudal hidráulico de la carretilla ①

	Mín. ②	Recomendado	Máx. ③
55F, 65F	4 l/min.	7,5 l/min.	12 l/min.
100F, 120F, 150F, 165F	4 l/min.	16 l/min.	20 l/min.

① Los desplazadores laterales serie F de Cascade son compatibles con el fluido hidráulico a base de petróleo SAE 10W y cumplen las especificaciones MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. No se recomienda el uso de fluido hidráulico con base sintética o de agua. Si es necesario utilizar fluido hidráulico resistente al fuego, se deben utilizar juntas especiales. Consulte a Cascade.

② Un caudal inferior al recomendado provoca baja velocidad en el desplazamiento lateral.

③ Un caudal superior al máximo puede dar lugar a un calentamiento excesivo, un rendimiento reducido y un acortamiento de la vida útil del sistema hidráulico.



GA0095.eps

GA0028.eps

Dimensión de montaje del tablero (A) ITA (ISO)

	Mínimo	Máximo
Clase II	380,0 mm (14,94 pulg)	381,0 mm (15,00 pulg)
Clase III	474,5 mm (18,68 pulg)	476,0 mm (18,74 pulg)
Clase IV	595,5 mm (23,44 pulg)	597,0 mm (23,50 pulg)

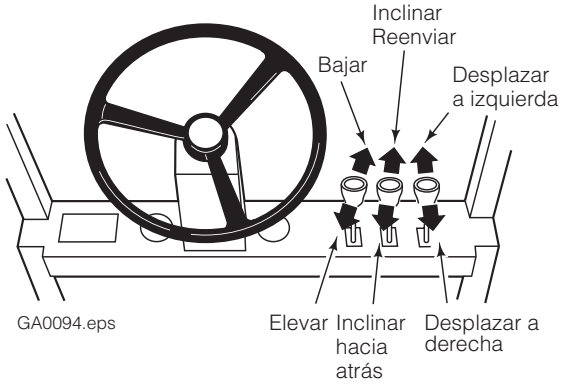
Tablero: limpie e inspeccione las barras del tablero. Compruebe que las barras están paralelas y los extremos nivelados. Lije con suavidad cualquier soldadura sobresaliente que pueda afectar a los rodamientos inferiores del desplazador lateral. Repare las ranuras dañadas.

Suministro hidráulico recomendado

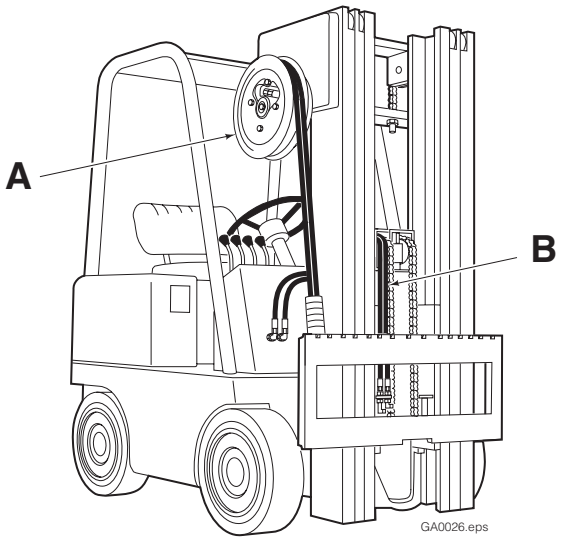
El desplazador lateral requerirá una de las disposiciones de suministro hidráulico que figuran a continuación. Todas las mangueras y racores deben ser al menos del Nº 4 con 5 mm (3/16 pulg) de DI mínimo. Consulte la guía de selección de enrolladores de mangueras y cables de Cascade, ref. 212199, a fin de seleccionar el enrollador de manguera correcto para el mástil y la carretilla.

Funciones de válvula auxiliar

Comprobar la conformidad con las normas ITA (ISO):



GA0094.eps



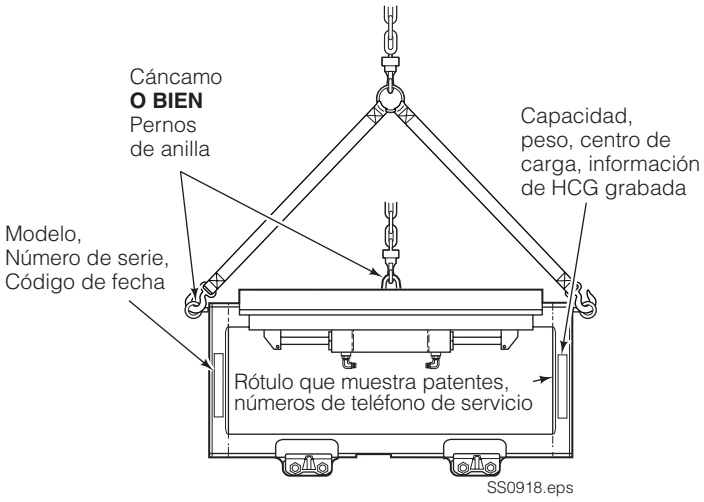
GA0026.eps

A RH THINLINE Grupo de enrollador de manguera de 2 tomas

O BIEN

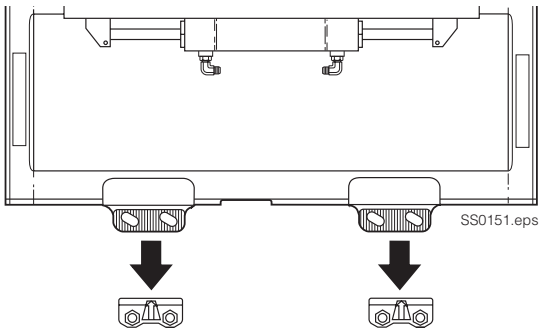
B Mástil simple de instalación hidráulica interna

1 Fije el elevador superior

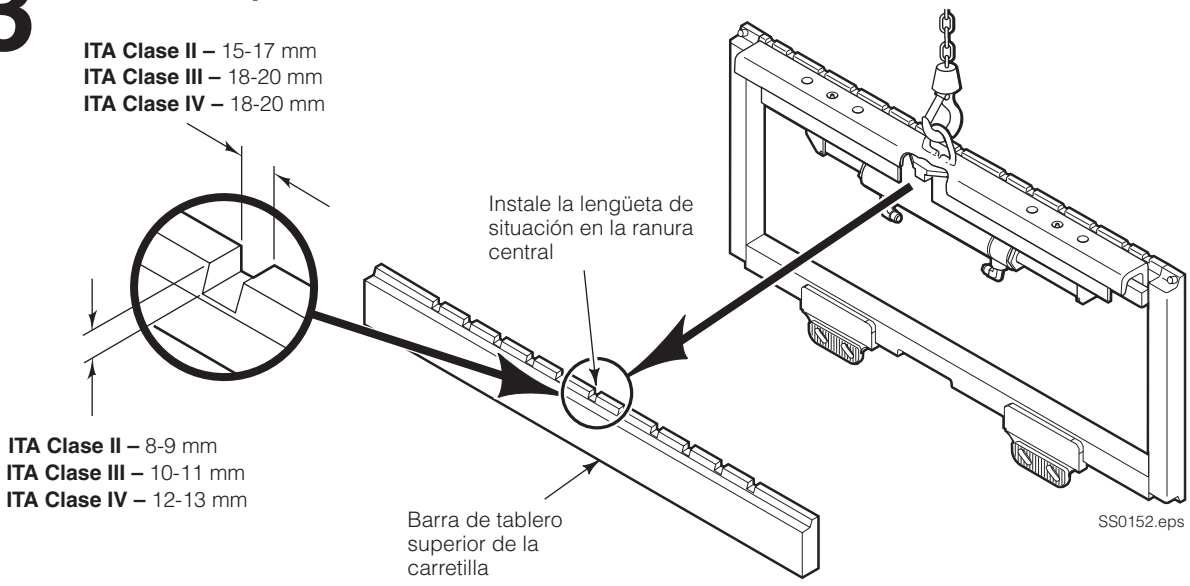


ADVERTENCIA: Compruebe el peso del accesorio (que se encuentra en la ficha de datos técnicos) para asegurarse de que el elevador superior y las cadenas o correas tienen, como mínimo, la capacidad nominal del accesorio.

2 Extraiga los ganchos inferiores empernados

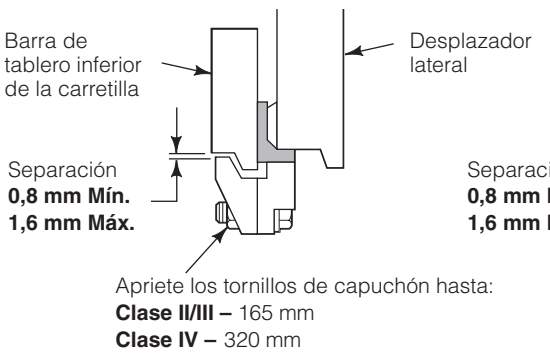


3 Monte el desplazador lateral sobre el tablero de la carretilla

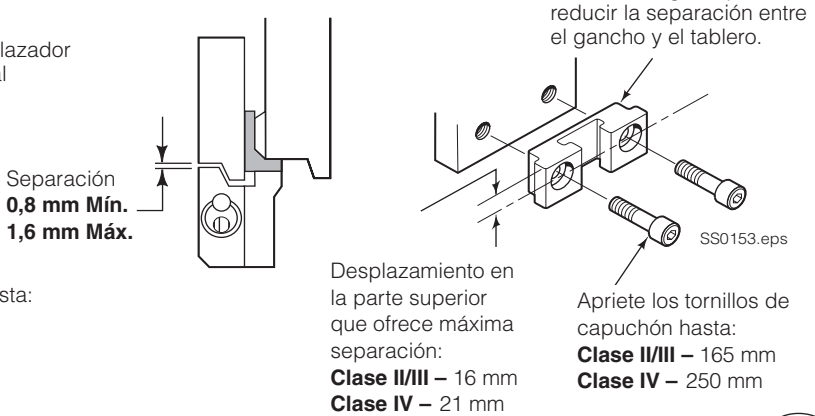

ITA Clase II – 15-17 mm
ITA Clase III – 18-20 mm
ITA Clase IV – 18-20 mm
Instale la lengüeta de
situación en la ranura
central
ITA Clase II – 8-9 mm
ITA Clase III – 10-11 mm
ITA Clase IV – 12-13 mm
Barra de tablero
superior de la
carretilla
SS0152.eps

4 Instale los ganchos inferiores

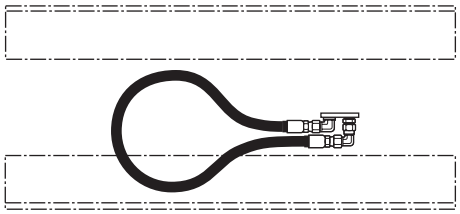
ATORNILLABLE



DESCONEXIÓN RÁPIDA



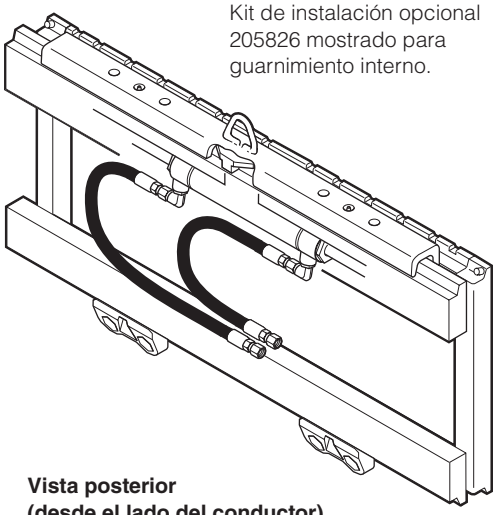
5 Conecte las mangueras de suministro



GA0046.eps

6 Instale las mangueras

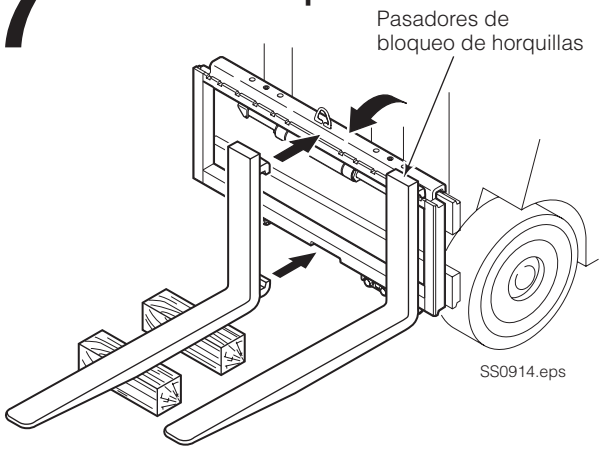
Kit de instalación opcional 205826 mostrado para guarnimiento interno.



Vista posterior (desde el lado del conductor)

SS0154.eps

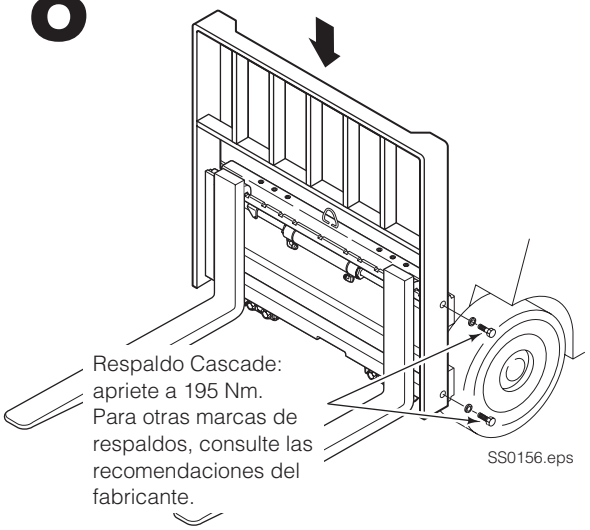
7 Instale las horquillas



SS0914.eps

ADVERTENCIA: Si el pasador de bloqueo de la horquilla no está totalmente enganchado, la horquilla puede soltarse del tablero.

8 Instale el respaldo



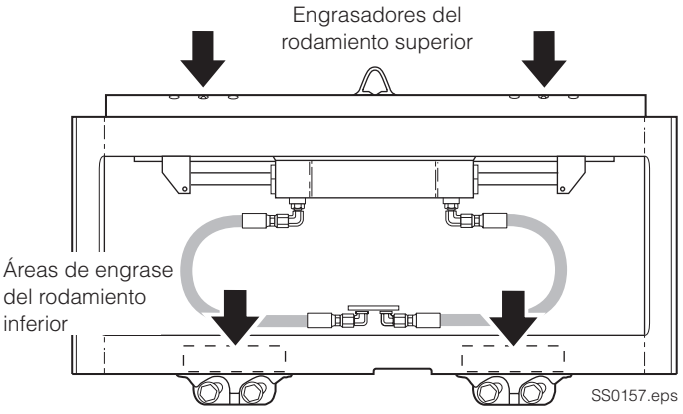
Respaldo Cascade: apriete a 195 Nm. Para otras marcas de respaldos, consulte las recomendaciones del fabricante.

SS0156.eps

9 Lubrique los rodamientos inferiores

Lubrique los rodamientos inferiores con una grasa para chasis de uso general.

NOTA: Los rodamientos superiores están prelubricados en fábrica con una grasa de penetración. No se requiere ninguna lubricación durante la instalación.



SS0157.eps

Diario

Revise cada día los elementos indicados. Informe al supervisor si hay problemas. Consulte en el manual de servicio técnico los procedimientos de solución de problemas, mantenimiento y reparaciones.

ADVERTENCIA: Si el pasador de bloqueo de la horquilla no está totalmente enganchado, la horquilla puede soltarse del tablero.

100 horas

Cada vez que la carretilla elevadora reciba servicio técnico, o cada 100 horas de funcionamiento, realice los siguientes procedimientos de mantenimiento:

- Compruebe si faltan tornillos o están flojos, si hay mangueras desgastadas o dañadas, si hay fugas hidráulicas y si faltan topes de horquilla o están dañados.
- Inspeccione los ganchos inferiores para comprobar si hay desgaste y si la separación es correcta. Ajuste si es necesario; consulte Instalación, paso 4. Apriete los tornillos de capuchón de los ganchos inferiores hasta:

  Clase II/III – 165 mm
  Clase IV – 320 mm

300 horas

Al cabo de cada 300 horas de funcionamiento, además del mantenimiento a las 100 horas, realice el siguiente procedimiento:

- Apriete los tornillos de capuchón del respaldo (Cascade) hasta 195 Nm.
- Aplique grasa para chasis de uso general a los rodamientos superiores e inferiores del desplazador lateral.

1.000 horas

Al cabo de cada 1.000 horas de funcionamiento, además del mantenimiento a las 100 y las 300 horas, realice el siguiente procedimiento:

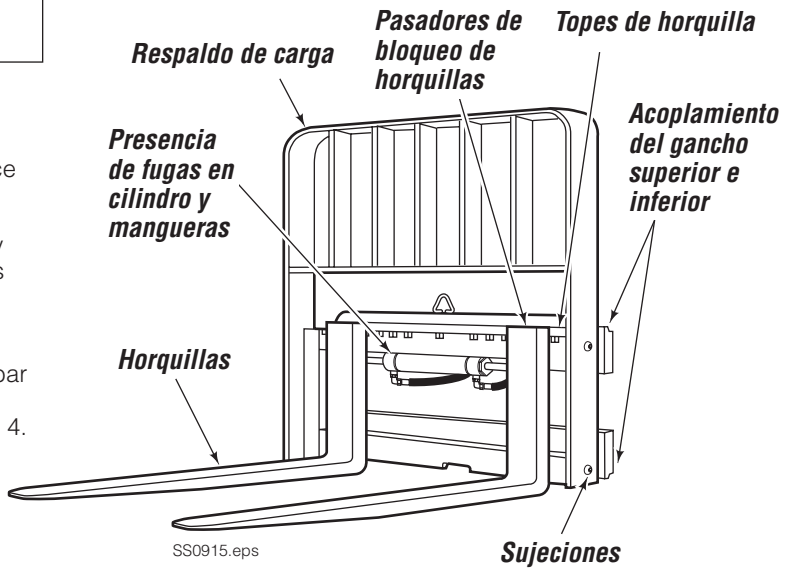
- Inspeccione si hay desgaste en los rodamientos superiores e inferiores. Si alguno de los rodamientos ofrece un desgaste que reduce el grosor a menos de 2,5 mm, sustituya todo el juego de rodamientos. Consulte el procedimiento de sustitución en el manual de servicio técnico.

2.000 horas

Después de las 2.000 horas de funcionamiento de la carretilla, además del mantenimiento a las 100, 300 y 1.000 horas, las horquillas en uso se deben inspeccionar a intervalos de no más de 12 meses (para operaciones de un solo turno) o cuando se detecten defectos o una deformación permanente. Las aplicaciones extremas requerirán una inspección más frecuente.

La inspección de las horquillas debe realizarla personal con formación para detectar cualquier daño que evite su uso seguro. Cualquier horquilla defectuosa debe ser retirada del servicio. Referencia ANSI B56.1-2005.

ADVERTENCIA: Una vez completado cualquiera de los procedimientos de servicio técnico, compruebe siempre el desplazador lateral mediante la ejecución de cinco ciclos completos. Primero pruébelo sin carga, y después con una carga, a fin de asegurarse de que el accesorio funciona correctamente antes de ponerlo a funcionar.



2.000 horas (continuación)

Inspeccione los siguientes defectos:

- Grietas superficiales
- Rectitud de la hoja y la tenaza
- Ángulo de la horquilla
- Diferencia en altura de las puntas de las horquillas
- Bloqueo de posición
- Desgaste en hoja y tenaza
- Desgaste en ganchos de la horquilla
- Legibilidad de las marcas

NOTA: El kit de seguridad 3014162 de horquillas contiene calibres de desgaste, hojas de inspección y cartel de seguridad. También hay disponible un gancho de horquilla y un calibre de desgaste del tablero 209560 (Clase II), 209561 (Clase III) y 6105257 (Clase IV).

Piezas de repuesto recomendadas

55F Nº PIEZA	65F Nº PIEZA	100F Nº PIEZA	120F, 150F, 165F Nº PIEZA	DESCRIPCIÓN	UNIDADES MANTENIDAS		
					1-5	6-19	20-50
					Cantidad	Cantidad	Cantidad
6020486 ◆	6051249	6051249	6079936	Rodamiento superior–Compuesto	8	16	32
6033486 ◆	6052405	6052405	6082297	Rodamiento superior–Bronce	4	8	16
6033487 ◆	6057162	6057162	6057162	Rodamiento inferior–Compuesto	6	12	24
226842 ◆	6058041	6058041	6058041	Rodamiento inferior–Bronce	4	8	16
204186	204186	204186	6083157	Gancho inferior	0	2	4
752903	752903	752903	–	Tornillo de capuchón, M16 x 45	0	4	8
–	–	–	768580	Tornillo de capuchón, M20 x 60	0	4	8
678990	678990	678990	–	Tuerca, M16	0	4	8
–	–	–	783800	Tuerca, M20	0	4	8
667225	667225	667225	215419	Arandela	0	4	8
■	■	■	■	Conjunto del cilindro	0	0	1
219868	219868	564409	564409	Kit de servicio del cilindro	1	2	4

◆ Kit que contiene dos de cada par de rodamientos de estilo distinto. Haga que coincidan con el rodamiento que va a reemplazar.

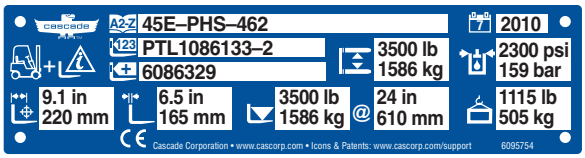
■ Consulte el número de pieza estampado en la pieza o el número de serie estampado en el bastidor del desplazador lateral cuando vaya a adquirir piezas.

Publicaciones

Nº PIEZA	DESCRIPCIÓN
219941	Manual del usuario
220526	Manual de servicio técnico
679929	Catálogo de herramientas
673964	Formulario de pedido de publicaciones

GA0098.eps

EN NAMEPLATE ICONS
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
CS JMENOVKA IKONY
DA NAVNESKILT IKONER
DE TYPENSCHILD SYMBOLE
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
ES PLACA DE ICONOS
ET NIMEPLAADILE IKOONID
FI NIMIKYLTTI KUVAKKEET
FR PLAQUE ICÔNES
GA IDENTIFICACIÓN ICONAS
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK
IS NAFNASKILTATÁKN
IT ICONE DELLA TARGA
JA 銘板アイコン
KO 명판 아이콘
LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS
LV AR NOSAUKUMU, IKONAS
MT NAMEPLATE ICOANE
NL NAAMBORD ICONEN
NO NAVNEPLATE-IKONER
PL NAMEPLATE ICOANE
PT IDENTIFICAÇÃO ÍCONES
RO ICONOS DE PLACA
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
SK MENOVKA ICONS
SL TABLICA IKONE
SV NAMNSKYLTEN IKONER
TR BILGI ETIKETI SIMGELERI
ZH 铭牌图标



A2-Z

EN MODEL
BG МОДЕЛ
CS MODEL
DA MODEL
DE MODELL
EL ΜΟΝΤΕΛΟ
ES MODELO
ET MUDEL
FI MALLI
FR MODÈLE
GA DÉANAMH AGUS AINM
HU MODELL
IS MÓDEL
IT MODELLO
JA モデル
KO 모델
LT MODELIS
LV MODELIS
MT MUDELL
NL MODEL
NO MODELL
PL MODEL
PT MODELO
RO MODEL
RU МОДЕЛЬ
SK MODEL
SL MODEL
SV MODELL
TR MODEL
ZH 型号

123

EN SERIAL NUMBER
BG СЕРИЕН НОМЕР
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO
DA SERIENUMMER
DE SERIENNUMMER
EL ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ
ES NÚMERO DE SERIE
ET SEERIANUMBER
FI SARJANUMERO
FR NUMERO DE SERIE
GA SRAITHUIMHIR
HU GYÁRI SZÁM
IS RAÐNÚMER
IT NUMERO DI SERIE
JA シリアル番号
KO 일련 번호
LT SERIJINIS NUMERIS
LV SĒRIJAS NUMURS
MT NUMRU TAS-SERJE
NL SERIENUMMER
NO SERIENUMMER
PL NUMER SERYJNY
PT NÚMERO DE SÉRIE
RO NUMĂR DE SERIE
RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO
SL SERIJSKA ŠTEVILKA
SV SERIENUMMER
TR SERI NUMARASI
ZH 序列号

EN ADDITIONAL INFORMATION
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
CS DOPLŇKOVÉ INFORMACE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ES INFORMACIÓN ADICIONAL
ET LISAINFO
FI LISÄTIETOJA
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
GA TUILLEADH FAISNÉISE
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ
IS VIÐBÓTARTÆKI
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
JA 追加情報
KO 추가 장비
LT PAPILDOMA INFORMACIJA
LV PAPILDU INFORMĀCIJA
MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
NL AANVULLENDE INFORMATIE
NO TILLEGGSUTSTYR
PL INFORMACJE DODATKOWE
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS
RO INFORMAȚII SUPLIMENTARE
RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
SL DODATNE INFORMACIJE
SV YTTERLIGARE INFORMATION
TR İLAVE EKIPMAN
ZH 其它信息

EN MAXIMUM CAPACITY
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST
DA MAKS. KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ
ES CAPACIDAD MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS
FI MAKSIMIKAPASITEETTI
FR CAPACITE MAXIMUM
GA UASCHUMAS
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS
IS HÁMARKS GETA
IT PORTATA MASSIMA
JA 最大容量
KO 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA
MT KAPAĊITÀ MASSIMA
NL MAXIMAAL LAADVERMOGEN
NO MAKSIMAL KAPASITET
PL UDŹWIG MAKSYMALNY
PT CAPACIDADE MÁXIMA
RO CAPACITATE MAXIMĂ
RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
SK MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
SV MAXIMAL KAPACITET
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 最大承载能力

EN MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
BG МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI
DA MAKSIMAL KAPACITET MELLEM GAFLERNE
DE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
ES CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
ET KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVÕIME
FI MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
FR CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
GA UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
HU MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
IS HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
IT PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
JA フォーク間の最大容量
KO 포크 간 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
MT KAPAĊITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
NL MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
NO MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
PL MAKSYMALNY UDŹWIG POMIĘDZY WIDŁAMI
PT CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
RO CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI
RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
SK MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VIDLICAMI
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
SV MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
TR ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZINDEKI
ZH 最大承载能力

@

EN @ LOAD CENTER
BG В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
CS @ STŘED NÁKLADU
DA VED LASTCENTRUM
DE @ LASTSCHWERPUNKT
EL ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ
ES @ CENTRO DE CARGA
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE
FI PAINOPISTEESSÄ
FR AU CENTRE DE CHARGE
GA @ LÓDPHOINTE
HU @ TEHER KÖZEPE
IS @ HLEÐSLUMIÐJA
IT @ BARICENTRO DEL CARICO
JA @ 負荷の中心
KO @ 하중 중심
LT TIES KROVINIO CENTRU
LV KRAVAS CENTRĀ
MT @ ĊENTRU TAT-TAGĦBIJA
NL BIJ LASTZWAARTEPUNT
NO VED LASTEPUNKT
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT @ CENTRO DE CARGA
RO LA CENTRUL DE GREUTATE
RU В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
SK V ŤAŽISKU NÁKLADU
SL @ SREDIŠČE OBREMENITVE
SV VID LASTENS MITTPUNKT
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 载荷中心

EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE
BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
DA MAKSIMALT DRIFTSTRYK
DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE TÖÖRÕHK
FI MAKSIMITOIMINTAPAINE
FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
GA UASBHRÚ OIBRIÚCHÁIN
HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
IS HÁMARKS VINNUÞRÝSTINGUR
IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
JA 最大運転圧力
KO 최대 작동 압력
LT MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
LV MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
NL MAXIMUM WERKDRUK
NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
RO PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ
RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
SL NAJVEČJI DELOVNI TLAK
SV MAXIMALT ARBETSTRYCK
TR MAKSIMUM IŞLETME BASINCI
ZH 最大工作压力

EN MASS OF ATTACHMENT
BG МАСА НА ПРИСТАВКА
CS HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
DA UDSTYRS VÆGT
DE ANBAUGERÄTGEWICHT
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ
ES PESO DEL ACCESORIO
ET TÖÖSEADME MASS
FI LISÄLAITTEEN PAINO
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE
GA MAIS AN FHEISTIS
HU A SZERELÉK TÖMEGE
IS FJÖLDI TENGINGA
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA
JA 装備総量
KO 부착 크기
LT PRIEDO MASĖ
LV UZKARES IEKĀRTAS MASA
MT PIŻ TAL-ATTACHMENT
NL MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
PL MASA OSPRZĘTU
PT PESO DO ACESSÓRIO
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAȘAT
RU МАССА НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
SK HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
SL MASA PRIKLJUČKA
SV AGGREGATETS VIKT
TR EK DONANIM AĞIRLIĞI
ZH 属具质量

EN LOST LOAD CENTER DISTANCE
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΩΛΕΣΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE
GA FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
IS FJARLÆGÐ GLATAÐS HLEÐSLUMIÐJU
IT SPESSORE EFFETTIVO
JA 荷重中心消失
KO 손실 하중 중심 거리
LT ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
LV ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
MT DISTANZA MIĊ-ĊENTRU TAT-TAGĦBIJA MITLUFA
NL VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT
NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
SK ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM
SL RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMENITVE
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESI
ZH 荷载损耗中心距离

(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СПРЯМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХНИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΟΨΗ ΒΑΣΗΣ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KIINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE
(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA ÚR LÍKAMSFJARLÆGÐ
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장착 면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
(LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI
(MT) ĊENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK
(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАССТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZI ILE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离

(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DÉANTÚSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE
(IS) FRAMLEIÐSLUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS
(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE
(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETIM YILI
(ZH) 制造年份

(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.

(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.

(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘÍDAVNÝM ZAŘÍZENÍM MŮŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ NESMÍ BÝT PŘEKROČENA.

(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.

(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.

(EL) Η ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΊΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.

(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.

(ET) LAADURI JA TÖÖSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÖÖSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÖÖSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.

(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.

(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFERIEURE A CELLE INDIQUEE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALETIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.

(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.

(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.

(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRIÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINNI.

(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.

(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談. トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。.

(KO) 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.

(LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.

(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAZĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJA.

(MT) IL-KAPAĊITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPAĊITÀ MURIJA TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU. IĊĊEKKJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPAĊITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGĦMIR IMQABBAD MIEGĦU TRID TIĠI SSODISFATA.

(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.

(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.

(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.

(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.

(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.

(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.

(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PRÍDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.

(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILIČARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME.

(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPSKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.

(TR) ARAÇ KAPASITESI VE DONANIM KOMBINASYONU, GÖSTERILEN DONANIM KAPASITESINDEN DÜŞÜK OLABILIR. ARAÇ BILGI ETIKETINE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASITESI VE DONANIM KOMBINASYONU UYUMLU OLMALIDIR.

(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Do you have questions you need answered right now? Call your nearest Cascade Service Department.
Visit us online at www.cascorp.com

En cas de questions urgentes,
contacter leservice d'entretien Cascade le plus proche.
Visiter le site Web www.cascorp.com.

Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt? Neem dan contact op met uwdichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com

Per domande urgenti contattare
l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino.
Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com

Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen? Wenden Sie sich anlhren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato? Llame por teléfonoal servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com

AMERICAS

Cascade Corporation
U.S. Headquarters
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 888-329-8207

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade do Brasil
Rua João Guerra, 134
Macuco, Santos - SP
Brasil 11015-130
Tel: 55-13-2105-8800
Fax: 55-13-2105-8899

EUROPE-AFRICA

Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters
Via Dell'Artigianato 1
37050 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

Cascade India Material Handling Private Limited
No 34, Global Trade Centre
1/1 Rambaugh Colony
Lal Bahadur Shastri Road,
Navi Peth, Pune 411 030
(Maharashtra) India
Phone: +91 020 2432 5490
Fax: +91 020 2433 0881

Cascade Australia Pty. Ltd.
1445 Ipswich Road
Rocklea, QLD 4107
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
15 Ra Ora Drive
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136
Fax: +64-9-273-9137

Sunstream Industries Pte. Ltd.
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

cascade™

© Cascade Corporation 2010
01-2010 Número de pieza 219941-R6 ES